



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de KULESSA (Rotraud von), SETH (Cattriona), « Bibliographie », *Les Morlaques*, WYNNE (Giustiniana), p. 311-318

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10590-9.p.0311](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10590-9.p.0311)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

### MANUSCRITS

- Costumi dei Morlacchi*, Cicogna, Bibliothèque du Musée Correr, Venise.
- Lettre de Bartolomeo Benincasa à Alberto Fortis*, 2 décembre 1786, Bibliothèque du Musée Correr, Venise.
- Lettre de Bartolomeo Benincasa à Giuseppe Gradenigo*, Padova, 26 maggio 1791, Archivio di Stato, Venise, Inquisitori di stato, 551.
- Lettre de Giustiniana Wynne à Elisabetta Mosconi-Contarini*, 24 juin 1790, Bibliothèque du Musée Correr, Venise.
- Lettres de L'abbé Pedrini*, 24 octobre 1791 et 25 octobre 1791, Archivio di stato, Venise, Inquisitori di stato, Busta 622.
- Lettre d'Angelo Quirini à William Beckford*, Venise, 11 décembre 1784, Bodleian Library, Oxford, MS Beckford C 34, 93-96.
- Lettres de Giustiniana Wynne à Aurelio de' Giorgi Bertola*, Biblioteca Saffi, Forlì, Raccolte Piancastelli, Carta Romagna, B. 62/39-58.
- Lettres de Giustiniana Wynne à Elisabetta Mosconi*, Biblioteca Saffi, Forlì, Raccolte Piancastelli, Carta Romagna, B. 62/59-120.
- Lettres de Giustiniana Wynne à William Beckford*, Biblioteca Nazionale di Firenze, Florence, carte varie, 56-96.

### ÉDITIONS ET TRADUCTIONS DES MORLAQUES

- WYNNE, Giustiniana, *Les Morlaques*, s.l. [Padoue], 1788.
- WYNNE, Giustiniana, *Les Morlaques, roman historique, descriptif et poétique en prose*, Modène, Société typographique, 1788.

WYNNE, Giustiniana, *Die Morlaken*, traduit par Samuel Gottlieb Bürde, Breslau, Gottlieb Löwe, 1790.

WYNNE, Giustiniana, *Jella oder das Morlachische Mädchen*, Leipzig, Sommersche Buchhandlung, 1797.

WYNNE, Giustiniana, *Costumi dei Morlacchi*, Padova, 1798.

#### AUTRES ŒUVRES DE GIUSTINIANA WYNNE<sup>1</sup>

À *André Memmo Chevalier de l'Étoile d'or et procureur de St Marc, à l'occasion du mariage de sa fille aînée avec Louis Mocenigo*, Venise, Stamperia Giuseppe Rosa, 1787.

*Alticchiero*. Par *Mad<sup>e</sup> J.W.C.D.R.*, Padoue, 1787.

*Caro Memmo, mon chère frère. Seduzioni epistolari di una giovane Angloveneziana in viaggio per l'Europa nel tempo di Casanova. L'inedito carteggio di Giustiniana Wynne ad Andrea Memmo (1758-1760)*, éd. N. Isenberg, Treviso, Editrice Elzeviro, 2010.

*Du séjour des comtes du Nord à Venise en janvier MDCCLXXXII. Lettre de Mme la comtesse douairière des Ursins, et Rosenberg à Mr Richard Wynne, son frère à Londres*, Venise, 1782.

*Pièces morales et sentimentales de Madame J.W. C-T-SSE DE R-S-G. Écrites à une campagne, sur les Rivages de la Brenta, dans l'État Vénitien*, Londres, Chez J. Robson, New Bond Street, 1785.

#### OUVRAGES CONSULTÉS

ARTUSI, Giulio, *Le nozze de' Morlacchi farsa del signor abate Giulio Artusi tratta da una commedia di questo titolo del signor Federici e posta in musica dal signor maestro Vittorio Trento da rappresentarsi per la prima volta nel nobilissimo nuovo Teatro di Padova la fiera del Santo l'anno 1802*, Padoue, 1802.

<sup>1</sup> Pour l'intégralité des œuvres imprimées et une bibliographie critique autour de Wynne et de l'ensemble de ses œuvres, voir Nancy Isenberg, *op. cit.*, p. 36-38.

- BAASNER, Frank, *Der Begriff der ‚sensibilité‘ im 18. Jahrhundert. Aufstieg und Niedergang eines Ideals*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 1988.
- BAJAMONTI, Julije, « Il morlacchismo d’Omero », *Nuovo Giornale Enciclopedico d’Italia*, Venise, mars 1797, p. 77-98.
- BARBIER, Antoine-Alexandre, *Dictionnaire des ouvrages anonymes et pseudonymes composés, traduits ou publiés en français, avec les noms des auteurs, traducteurs et éditeurs 1806-1809*, Paris, Paul Daffis, 1875.
- BECKFORD, William, *Dreams, Walking Thoughts and Incidents*, éd. Robert G. Gemmet, Rutherford, Fairleigh Dickinson University Press, 1971.
- BEŠKER, Inoslav, *I Morlacchi nella letteratura europea*, Rome, Il Calamo, 2007.
- BIGNANI, Giuseppe, *Mademoiselle X.C.V., Introduzione alla figura e all’opera di Giustiniana Wynne Contessa di Rosenberg e Orsini*, Gênes, Pirella, 1985.
- BIZZOCCHI, Roberto, *Cicisbei. Morale privata e identità nazionale in Italia*, Rome, Laterza, 2008.
- BRUNELLI, Bruno, *Un amica di Casanova*, Palermo, Remo Sandron, s.d.
- CAPACI, Bruno, « Giustiniana Wynne », *Prosatori e narratori del Settecento*, éd. A. Battestini, Rome, Istituto Grafico, 2006, p. 39-120.
- CAPACI, Bruno, « “Un sorriso destramente misurato”. Gli opuscoli morali e sentimentali di Giustiniana Wynne », *Écrire dit-elle. Scrivere lei disse*, éd. P. Caraffi, Bologne, I libri di Emil, 2015, p. 79-95.
- CAPACI, Bruno, « ‘Che vuoi che io faccia della tua sola ammirazione, se ti amo?’ », *Epistolario e autobiografia di Giustiniana Wynne*, *I cantieri dell’Italianistica. Ricerca, didattica e organizzazione agli inizi del XXI secolo. Atti del XVIII congresso dell’ADI*, éd. Guido Baldassarri, et al., Rome, Adi Editore, 2016, p. 1-8.
- CASANOVA, Giacomo, *Histoire de ma vie*, éd. Gérard Lahouati et Marie-Françoise Luna, avec la collaboration de Furio Lucchichenti, Alexandre Stroev et Helmut Watzlawick, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2013.
- CASOTTI, Marco de, *Il berretto rosso ossia scene della vita morlacca*, Venise, Gio. Cecchini, 1843.
- CESAROTTI, Melchiorre, « Les Morlaques », *Nuovo Giornale Enciclopedico*, Venise, juillet 1789, p. 37-64.
- CESAROTTI, Melchiorre, « *Les Morlaques ; par M. J. W. C. D. U. & R.* 2 volumes », *L’Esprit des journaux*, juillet 1790, p. 225-249.
- CHEMELLO, Adriana, « Le ‘Conversazioni letterarie’ attraverso i carteggi femminili : alcuni esempi nel Veneto tra fine Settecento e fine Ottocento », *Salotti e ruolo femminile in Italia tra fine Seicento e primo Novecento*, éd. M. L. Betri, E. Brambilla, Venise, Marsilio Editore, 2004, p. 253-283.
- CHURCH-DUPLESSIS, Véronique, *Vertueuse, mondaine, intellectuelle la féminité selon Giustiniana Wynne di Rosenberg-Orsini ou une perspective sur le genre à Venise au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Mémoire maîtrise en histoire, Université de Montréal, 2008.

- CHURCH-DUPLESSIS, Véronique, « Entre fiction et non-fiction : le roman anthropologique pour une autre condition féminine », *Narrations genrées. Écrivaines dans l'histoire européenne jusqu'au début du xx<sup>e</sup> siècle*, éd. Liselotte Steinbrügge et Suzan Van Dijk, Louvain – Paris, Walpole, 2014, p. 227-244.
- COCCHIARA, Giuseppe, *Storia del folklore in Italia*, Palerme, Sellerio, 1981, t. 1.
- CRONIA, Arturo, *La conoscenza del mondo slavo in Italia*, Padoue, Officine grafiche Stediv, 1958.
- DUCHET, Michèle, *Anthropologie et histoire au siècle des Lumières*, Paris, Albin Michel, 1971.
- EICKHOFF, Ekkehard, *Venedig spätes Feuerwerk*, Stuttgart, Klett-Cotta, 2006.
- ERNOUF, Alfred-Auguste, baron, « Notice sur la vie et les écrits de Justine Wynne, comtesse des Ursins et de Rosenberg », *Bulletin du Bibliophile*, 1858, p. 997-1012.
- FABER, Eva, « Die Ehe der Gräfin Giustiniana Rosenberg-Wynne (1737-1791) », *Adel im 'langen' 18. Jahrhundert*, éd. Gabriele Haug-Moritz, Hans Peter Hye et Marlies Raffler, Vienne, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 2009, p. 289-310.
- FEDERICI, Camillo, *Gli antichi Slavi, ossia Le Nozze dei Morlacchi*, Turin, Mairesse, 1793.
- FORTIS, Alberto, *Reise in Dalmatien*, Berne, Typographische Gesellschaft, 1776.
- FORTIS, Alberto, *Travels into Dalmatia*, Londres, Robson, 1778.
- FORTIS, Alberto, *Viaggio in Dalmazia*, éd. Gilberto Pizzamiglio, Venise, Marsilio Editore, 1987.
- FORTIS, Alberto, *Voyage en Dalmatie*, Berne, Société typographique 1778.
- FREEMANTLE, Adam (éd.), *The Wynne Diaries (1789-1920)*, Oxford, Oxford University Press, 1952.
- GIOJA, Ferdinando, *Morlacchi. Ballo di carattere in tre atti d'invenzione di Gaetano Gioja e riprodotto da Ferdinando Gioja, nell'I.E.R. Teatro in via della Pergola nel Carnevale dell'anno 1829*, Florence, Nella Stamperia Fantosini, 1829.
- GIOJA, Gherardini, *I Morlacchi. Ballo di carattere*, Milan, Teatro della Scala, 1809.
- GHERARDINI, Gaetano, *Gli antichi Slavi ossia Le Nozze dei Morlacchi. In Ballo, La Virginia. Dramma serio in musica. Con balli da rappresentarsi nel Teatro di Reggio. La Fiera dell'anno 1805*, 1805.
- GOETHE, Johann Wolfgang von, *Über Serbische Lieder (1824)*, J. W. Von Goethe, *Ästhetische Schriften 1824-1832*, éd. A. Bohnenkamp, Francfort-sur-le-Main, Deutscher Klassiker Verlag, 1999, p. 124-132.
- GOLDONI, Carlo, *La Dalmatina (1758)*, éd. Anna Scannapieco, Venise, Marsilio, 2005.
- GOMIS, Estelle Valls de, *Le vampire au fil des siècles : enquête autour d'un mythe*, Coudrey-Macouart, Cheminements, 2005.

- GONZÁLEZ, Kathleen Ann, *A beautiful Woman in Venice*, Venise, Supernova, 2015, p. 192-200.
- GOZZI, Carlo, *Mémoires inutiles*, Paris, Phébus, 1987.
- GRAFFIGNY, Françoise de, *Lettres d'une Péruvienne* (1752), éd. R. von Kulesa, Paris, Classiques Garnier, 2016.
- INFELISE, Mario, *L'editoria veneziana nel'700*, Milan, Franco Angeli, 1989.
- ISENBERG, Nancy, « Seduction, Introspection, Experimentation. The Epistolary Code-Switching of Giustiniana Wynne », *Le français, langue de l'intime à l'époque moderne et contemporaine*, éd. Madeleine van Strien-Chardonneau, M.-C. Kok Escalle, Amsterdam, University Press, 2017, p. 107-122.
- JACOB, Therese Albertine Luise von, *Volkslieder der Serben, metrisch übersetzt und historisch eingeleitet*, Halle, Renger, 1825/1826.
- KAČIĆ-MIOŠIĆ, Andrija, *Razgovor ugodni naroda slovinskog* (*L'Entretien agréable des peuples slaves*), 1756.
- KOHL, Karl-Heinz, *Der entzauberte Blick. Das Bild vom guten Wilden und die Erfahrung der Zivilisation*, Berlin, Medusa Verlag, 1981.
- KORFF, Henri, baron de, « Lettre sur quelques ouvrages de la comtesse des Ursins et de Rosenberg », *Bulletin du Bibliophile* 1858, p. 1226-1227.
- KULESSA, Rotraud von, « La traduction italienne de la tragédie *Les Amazones* de Mme du Boccage par Luisa Bergalli Gozzi », *La traduction du discours amoureux 1660-1830*, éd. Annie Cointre, Florence Lautel et Annie Rivara, Metz, Centre d'Études de la Traduction, 2006, p. 255-267.
- KULESSA, Rotraud von, « Elisabetta Caminer Turra. Traductrice, médiatrice et "organisatrice culturelle" », *Femmes écrivains à la croisée des langues 1700-2000*, éd. Agnès Fidecaro, Henriette Partzsch, Suzan van Dijk et al., Genève, MétisPresses, 2009, p. 55-66.
- KULESSA, Rotraud von, « Les *Lettres d'une Péruvienne* de Françoise de Graffigny en Italie et la Querelle des femmes », *Revisiter la Querelle des femmes : Les discours sur l'égalité/inégalité des femmes et des hommes, à l'échelle européenne de 1400 à 1800*, éd. R. von Kulesa, A. Dubois-Nayt et M.-É. Henneau, Saint-Étienne, PUSE, 2015, p. 193-204.
- KULESSA, Rotraud von, « Elisabetta Caminer Turra (1751-1796) e *L'Europa letteraria* : alcune riflessioni sulla traduzione », *Circula : revue d'idéologies linguistiques*, n° 1-2 (2015).
- KULESSA, Rotraud von, « Bartolomeo Benincasa e le sue lettere all'Inquisizione di Stato : tra romanzo di spionaggio e realtà storica », *Natura Società Letteratura*, éd. Andrea Campana, Fabio Giunta, Atti del XXII congresso dell'ADI-Associazione degli Italianisti (13-15 2018 settembre a Bologna), Roma, ADI Editore, 2020.
- KULESSA, Rotraud von, « *I Morlacchi*. Polifonia musicale e transfer culturale a

- partire da un romanzo veneziano del Settecento », *Polifonia musicale. Le tante vie delle melodie italiane in un mondo transculturale*, éd. Dagmar Reichardt, Domenica Elisa Cicala, Donatella Brioschi, Mariella Martini-Merschmann, Firenze, Franco Cesati, 2020, p. 45-54.
- KULESSA, Rotraud von, « Eine anglo-venezianische Protofeministin des späten 18. Jahrhunderts : Giustiniana Wynne Gräfin Rosenberg Orsini », éd. Marina Hertrampf, *Wiederentdeckungen und Neulektüren europäischer Autorinnen des 17. und 18. Jahrhunderts*, Berlin, Frank & Timme, 2020, p. 197-221.
- KULESSA, Rotraud von, « Giustiniana Wynne von Orsini Rosenberg. *Les Morlaques* (1788). Il romanzo in viaggio e il viaggio nel romanzo nel tardo Settecento veneziano ». *Migrazioni letterarie nel Settecento italiano : dal movimento alla stabilità. Atti della Sezione del XXXV. Romanistentag (Universität Zürich, 9-10 ottobre 2017)*, éd. Sara Garau, Frankfurt a.M., Peter Lang, 2020, p. 129-150.
- LOCKE, Geoffrey N.W., *The Serbian Epic Ballads. An Anthology*, Belgrade, Tanesi, 2011.
- LOVRICH, Giovanni, *Osservazioni sopra diversi pezzi del Viaggio in Dalmazia del Signor Abate Alberto Fortis, coll'aggiunta della vita di Soçivizca, A sua Eccellenza S. Maffei Albrizzi, Gravissimo Senatore Veneto*, Venise, Francesco Anzoni, 1776.
- MAGGS, Barbara, « Three Phases of Primitivism in Portraits of Eighteenth-Century Croatia », *The Slavonic and East European Review*, vol. 67/4 (1989), p. 546-563.
- MAIXNER, Robert, « Traductions et imitations du roman *Les Morlaques* », *Revue des études slaves*, t. 32, fascicule 1-4 (1955), p. 64-79.
- MARTIN, Angus, Vivien MYLNE et Richard FRAUTSCHI, *Bibliographie du genre romanesque français 1751-1800*, Paris – Londres, France Expansion – Mansell, 1977.
- MÉRIMÉE, Prosper, « Triste ballade de la noble épouse d'Asan-Aga », *La Guzla et dernières nouvelles*, Paris, Levrault, 1827, p. 180-184.
- MOLMENTI, Pompeo, *Epistolari veneziani del Settecento*, Venise, Supernova, 2005.
- MONTECUCCOLI DEGLI ERRI, Federico, « Cammei Casanoviani. Personaggi ed eventi legati a giacomo Casanova visti e narrati in base a documenti inediti », *L'intermédiaire des Casanovistes*, n°6, Genève 2006, p. 75-81.
- MORAVIA, Sergio, *La scienza dell'uomo nel Settecento*, Rome, Laterza, 1978.
- NEIGEBAUR, Johann Daniel F., *Die Südslaven und deren Länder in Beziehung auf Geschichte, Kultur und Verfassung*, Leipzig, Costenoble & Rimmelman, 1851.
- NODIER, Charles, « Rectifications de quelques méprises bibliographiques sur un livre précieux. – Considérations sur les Poésies primitives. – Exemples tirés de la Littérature slave », *Mélanges tirés d'une petite bibliothèque, ou variétés littéraires et philosophiques*, Paris, Crapelet, 1828, p. 187-194.

- NODIER, Charles, *Jean Sbogar*, Paris, Gide fils, 1818.
- PAVLOVIC, Cvijeta (1998), « Morlacchism according to the Novel *Les Morlaques* by Justine Wynne the Countess Rosenberg-Orsini (Venice, 1788) », *Croatian Journal of Ethnology and Folklore Research* 35 (1), p. 255-274.
- PIZZAMIGLIO, Gilberto, « La Dalmazia tra viaggio e romanzo : da Alberto Fortis a Giustiniana Wynne », *Questioni odeporiche. Modelli e momenti del viaggio adriatico*, éd. Giovanna Scianatico, Raffaele Ruggiero, Bari, Palomar, 2007, p. 353-369.
- POIRIER, Jean, *Storia dell'etnologia*, Rome, Lucarini, 1987.
- PRETO, Paolo, *I servizi segreti di Venezia. Spionaggio e controspionaggio ai tempi della Serenissima*, Milan, Il saggiatore, 2016.
- PROVOST, Audrey, « Le luxe, les Lumières et la Révolution », *Dix-Huitième Siècle* n°46 (2014).
- RICALDONE, Luisa (éd.), *Al mio caro ed incomparabile amico. Lettere di Elisabetta Mosconi Contarini all'abate Aurelio De' Giorgi Bertola*, Padoue, Editoriale Programma, 1995.
- RICORDA, Ricciarda, « Giustiniana Wynne in viaggio », *Lumi inquieti. Amicizie, passioni, viaggi di letterati nel Settecento. Omaggio a Marco Cerruti*, Turin, Accademia University Press, 2012, p. 45-57.
- ROBILANT, Andrea di, *Un amore veneziano*, Milan, Mondadori, 2003.
- ROSA, Monica de, « Ossian, Omero, Bajamonti, il bardo morlaccho e l'influenza di Cesarotti sulla cultura dalmata del XVIII secolo », *I cantieri dell'Italianistica. Ricerca, didattica e organizzazione agli inizi del XXI secolo. Atti del XVIII congresso dell'ADI*, éd. Giudo Baldassarri et al., Rome, Adi Editore, 2016.
- ROSSI, Giuseppe Augusto, *I Morlacchi, opera seria in due atti*, Graz, Tanzer, 1817.
- ROUSSEAU, Jean-Jacques, *Discours qui a remporté le prix à l'Académie de Dijon en l'année 1750, sur cette question par la même Académie : Si le rétablissement des Sciences et des Arts a contribué à épurer les mœurs*, Genève, Barillot, 1750.
- ROUSSEAU, Jean-Jacques, *Discours sur l'origine et le fondement de l'inégalité parmi les hommes* (1755), Paris, Berthier, 1804.
- SAJKOWSKI, Wojciech, « *Les Morlaques* de Justine Wynne Rosenberg-Orsini. Le prélude à la fascination romantique par le monde des Slaves du Sud et l'influence de Jean-Jacques Rousseau », *Rousseau et Diderot traduire, interpréter, connaître*, éd. I. Zatorska, Varsovie, WUW-Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego PU, 2016, p. 197-206.
- STAËL, Germaine de, *Corinne ou l'Italie* (1807) in *Œuvres*, éd. Catriona Seth, Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 2014.
- TORCELLAN, Gianfranco, *Una figura della Venezia settecentesca. Andrea Memmo*, Venise – Rome, Istituto per la collaborazione culturale, 1963.



- TORCELLAN, Gianfranco, « Bartolomeo Benincasa », *Dizionario biografico degli Italiani*, Rome, Istituto dell'Enciclopedia italiana, 1966, t. 8, p. 518-522.
- VIENNOT, Éliane, « Revisiter la Querelle des femmes : mais de quoi parlez-vous ? », *Revisiter la Querelle des femmes : Discours sur l'égalité/inégalité des femmes et des hommes, de 1750 aux lendemains de la Révolution*, dir. É. Viennot, avec la collaboration de N. Pellegrin, Saint-Étienne, PUSE, 2012, p. 7-29.
- VOLTAIRE, François-Marie Arouet, *dit*, « La philosophie de l'histoire », in éd. J. H. Brumfitt, *Œuvres complètes*, vol. 59, Oxford, Voltaire Foundation, 1969.
- WOLFF, Larry, « The Innocence and Natural Liberty of Morlacchia : European Identity, Enlightenment Anthropology and the Ambivalent Significance of Gender among North Savages », *Dialectic Anthropology*, n° 27 (2003), p. 93-104.
- WOLFF, Larry, « Venice and the Slavs of Dalmatia : The Drama of the Adriatic Empire in the Venetian Enlightenment », *Slavic Review*, vol. 56/3 (1997), p. 428-455.
- WOLFF, Larry, *Venice and the Slavs. The Discovery of Dalmatia in the Age of Enlightenment*, Stanford, University Press, 2001.
- YOURCENAR, Marguerite, *Nouvelles orientales*, Paris, Gallimard, 1938.
- ZIMMERMANN, Margarete, « The *Querelle des femmes* as a Cultural Studies paradigm », *Time, Space and Women's Lives in Early Modern Europe*, éd. A. Jacobson Schutte *et al.*, Kirksville, Truman State University Press, 2001, p. 17-28.
- ZORIĆ, Mate, « Croati e altri slavi del sud nella letteratura italiana del '700 », *Revue des études sud-est européennes*, X/2, 1972, p. 289-321.